



Совет Безопасности

PROVISIONAL

S/PV.3122
9 October 1992

RUSSIAN

ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ СТЕНОГРАФИЧЕСКИЙ ОТЧЕТ О ТРИ ТЫСЯЧИ
СТО ДВАДЦАТЬ ВТОРОМ ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся в Центральных учреждениях, Нью-Йорк,
в пятницу, 9 октября 1992 года, в 12 ч. 00 м.

Председатель: г-н МЕРИМЕ (Франция)

<u>Члены:</u> Австрия	г-н ХОХЕНФЕЛЛЬНЕР
Бельгия	г-н НОТЕРДАМ
Кабо-Верде	г-н ПЕРЕЙРА
Китай	г-н ЦЗИНЬ Инцзянь
Эквадор	г-н АЙЯЛА ЛАССО
Венгрия	г-н ЭРДЕШ
Индия	г-н ГАРЕХАН
Япония	г-н ХАТАНО
Марокко	г-н СНУССИ
Российская Федерация	г-н ВОРОНЦОВ
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	сэр Дэвид ХАННЕЙ
Соединенные Штаты Америки	г-н ПЕРКИНС
Венесуэла	г-н АРРИА
Зимбабве	г-н МУМБЕНГЕГВИ

В настоящем отчете содержатся подлинные тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Окончательный текст будет включен в Официальные отчеты Совета Безопасности.

Поправки должны представляться только к подлинным текстам выступлений. Они должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации в течение одной недели на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, Управление по обслуживанию конференций (Chief of the Official Records Editing Section, Office of Conference Services, room DC2-750, 2 United Nations Plaza), а также быть внесены в один из экземпляров отчета.

Заседание открывается в 12 ч. 10 м.

УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ

Повестка дня утверждается.

ПОЛОЖЕНИЕ В БОСНИИ И ГЕРЦЕГОВИНЕ

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-французски): Я хотел бы сообщить членам Совета о том, что мною получено письмо от представителя Боснии и Герцеговины, в котором он просит об участии в обсуждении пункта, стоящего в повестке дня Совета. В соответствии со сложившейся практикой и с согласия Совета я предлагаю пригласить этого представителя принять участие в обсуждении без права голоса, согласно соответствующим положениям Устава и правилу 37 временных правил процедуры Совета.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

По приглашению Председателя г-н Сапирбей (Босния и Герцеговина) занимает место за столом Совета.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-французски): Теперь Совет Безопасности приступит к рассмотрению пункта, стоящего в повестке дня. Совет Безопасности проводит заседание в соответствии с пониманием, достигнутым в ходе состоявшихся ранее консультаций.

На рассмотрении Совета находится документ S/24636, в котором содержится текст проекта резолюции, представленного Австрией, Бельгией, Францией, Марокко, Российской Федерацией, Соединенным Королевством Великобритании и Северной Ирландии и Соединенными Штатами Америки.

Я хотел бы обратить внимание членов Совета на следующие документы: S/24616 и S/24640, письма Постоянного представителя Боснии и Герцеговины соответственно от 5 и 8 октября 1992 года на имя Председателя Совета Безопасности, в которых препровождаются письма президента Республики Боснии и Герцеговины соответственно от 4 и 7 октября 1992 года на имя Председателя Совета Безопасности; и S/24634, письмо Постоянного представителя Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии от 8 октября 1992 года на имя Председателя Совета Безопасности, которое препровождает доклад Председателя Рабочей группы по мерам укрепления доверия и безопасности и мерам контроля на имя Сопредседателей Координационного комитета Международной конференции по бывшей Югославии.

Насколько я понимаю, Совет готов приступить к голосованию по рассматриваемому проекту резолюции. Если не будет возражений, я сейчас поставлю данный проект резолюции на голосование.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

Прежде чем поставить проект резолюции на голосование, я предоставляю слово тем членам Совета, которые желают выступить с заявлениями перед голосованием.

Г-н ЦЗИНЬ ЮНЦЗЯНЬ (говорит по-китайски): Китайская делегация глубоко обеспокоена нынешним развитием обстановки в Боснии и Герцеговине. Мы надеемся, что при сотрудничестве всех заинтересованных сторон соответствующие соглашения, достигнутые на Лондонской конференции, будут претворены в жизнь в ближайшее время. Поэтому мы в принципе не возражаем против введения запрета на полеты военной авиации в воздушном пространстве Боснии и Герцеговины с согласия всех соответствующих сторон в интересах обеспечения осуществления нормальной гуманитарной деятельности и безопасности невинного гражданского населения, находящегося там.

Однако мы обратили внимание на озабоченность, выраженную Генеральным секретарем г-ном Бутросом Гали в его письме от 8 октября 1992 года на имя Председателя Совета Безопасности, в котором он сказал:

"Я постоянно озабочен последствиями, которые предложения об изменении мандата СООНО могли бы иметь в отношении их эффективности и безопасности их персонала. В этом духе я хотел бы обратить внимание членов Совета на то обстоятельство, что предлагаемый запрет и механизм для контроля за его осуществлением пока еще не получили согласия всех сторон".

Китайская делегация разделяет озабоченность Генерального секретаря. Следует при этом также отметить, что проект резолюции в документе S/24636 несет в себе содержание, аналогичное содержанию резолюции 770 (1992) Совета Безопасности, которая санкционирует применение силы, и что, в частности, возможность применения силы в будущем подразумевается в других пунктах этого проекта резолюции. Позиция Китая на этот счет известна всем.

Исходя из вышеупомянутых соображений, китайская делегация не может поддержать этот проект резолюции.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-французски): Я ставлю проект резолюции (S/24636) на голосование.

Проводится голосование поднятием руки.

Голосовали за: Австрия, Бельгия, Кабо-Верде, Эквадор, Франция, Венгрия, Индия, Япония, Марокко, Российская Федерация, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Венесуэла, Зимбабве

Голосовали против: Никто не голосовал против

Воздержались: Китай

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-французски): Результаты голосования следующие: за проект резолюции подано 14 голосов при 1 воздержавшемся, причем никто не голосовал против. Проект резолюции принимается в качестве резолюции 781 (1992).

Сейчас я предоставляю слово тем членам Совета, которые изъявили желание выступить с заявлением после голосования.

Г-н ПЕРКИНС (Соединенные Штаты Америки) (говорит по-английски): Введение зоны, закрытой для полетов самолетов над Боснией и Герцеговиной, означает важный шаг, предпринятый Советом Безопасности в направлении решения проблем, связанных с насилием, которое царит в этой республике, и в поддержку усилий Лондонской конференции.

Наша поддержка этого решения была четко изложена президентом Бушем 2 октября, когда он заявил что:

"В Лондоне стороны согласились ввести запрет на все полеты военной авиации над Боснией. Тем не менее бомбардировка незащищенных населенных пунктов фактически усилилась. Это возмутительное пренебрежение жизнями людей и ясно выраженным согласием требует реакции со стороны международного сообщества, и мы примем соответствующие шаги, чтобы обеспечить соблюдение этого запрета".

Соглашения, принятые Лондонской конференцией, отражают подход международного сообщества к вопросу об этом кризисе и опираются на согласие воюющих сторон в Боснии. В предложенной резолюции Совета Безопасности кодифицируется введение запрета на полеты военных самолетов над Боснией и Герцеговиной - меры, с которой конкретно согласились представители боснийских сербов.

То, что мы голосовали за эту резолюцию, отражает нашу позицию, состоящую в том, что в случае нарушений Совет будет обязан принять дальнейшие меры. Дело самих сторон выполнять все свои обязательства, взятые в Лондоне, и эту резолюцию, предусматривающую запрет на полеты военной авиации над Боснией и Герцеговиной. Такие ответственные действия помогут устранить для этого органа необходимость рассмотрения дальнейших принудительных мер в результате невыполнения этой резолюции.

Если же нынешняя резолюция будет нарушаться, мое правительство предпримет шаги для того, чтобы добиться принятия Советом следующей резолюции, которая обеспечит соблюдение закрытой для полетов зоны над Боснией и Герцеговиной.

Г-н ГАРЕХАН (Индия): Всеобъемлющий пакет решений и рекомендаций, согласованный всеми сторонами на Лондонской конференции, возродили у моей делегации, как и у всех стран мира, надежды на то, что страданиям Боснии и Герцеговины в ближайшее время будет положен конец. Одна из рекомендаций касалась запрета на полеты военной авиации над территорией Боснии. Эти полеты, по сообщениям, используются для бомбардировки гражданских центров и подрывают гуманитарные усилия и отнюдь не способствуют созданию атмосферы доверия, которая столь необходима для политического урегулирования этой ситуации.

Однако, как указал вчера Генеральный секретарь в своем письме в адрес Совета Безопасности, полеты военных самолетов продолжают осуществляться в воздушном пространстве над Боснией. В этих обстоятельствах согласованные действия международного сообщества, представленного этим Советом, безусловно, необходимы. Поэтому логично сказать, что стороны должны выполнять обязательства по соглашениям, которые они добровольно взяли на себя.

Исходя из этого, моя делегация поддержала резолюцию 871 (1992), которая была только что принята Советом. Эта резолюция внесла новый элемент и в без того уже насыщенный мандат Сил Организации Объединенных Наций по охране.

(Г-н Гарехан, Индия)

Практические способы реализации многих положений резолюции еще нуждаются в проработке на месте СООНО и рабочими группами Лондонской конференции.

Как отметил Генеральный секретарь в своем вчерашнем письме, дополнительное осложнение, к сожалению, заключается в том, что одна из боснийских сторон, а именно боснийские сербы, пока еще не дали свое согласие на всеобъемлющий запрет на полеты военной авиации и на способы контроля за его соблюдением.

Моя делегация полностью разделяет ту обеспокоенность, которую Генеральный секретарь счел достаточно серьезной, чтобы письменно информировать о ней Совет, и которая конкретно заключается в том, что такое отсутствие согласия одной из сторон может иметь последствия для эффективности действий СООНО и для безопасности их персонала.

Моя делегация ранее уже неоднократно выражала в Совете ту же самую тревогу, к примеру при принятии в августе этого года резолюции 770 (1992) Совета Безопасности, когда моя делегация воздержалась при голосовании. Без согласия боснийских сербов СООНО действительно не смогут выполнить эту резолюцию и разместить наблюдателей на аэродромах, находящихся под контролем боснийских сербов. Моя делегация надеется, что усилия СООНО, твердо поддерживаемые Советом, убедят все стороны в необходимости сотрудничать.

В пункте 6 резолюции 781 (1992) Совет постановляет, в случае нарушения добровольно заключенных в Лондоне всеми сторонами соглашений или отказа какой-либо из сторон сотрудничать, в срочном порядке рассматривать дальнейшие меры, необходимые для обеспечения соблюдения этого запрета.

Моя делегация согласна с тем, что Совету, возможно, не остается иного выбора, как принять дальнейшие меры. Нельзя допустить, чтобы стороны безнаказанно нарушали достигнутые ими самими соглашения в столь опасной и трагической ситуации. Однако мы считаем, что любые такие меры должны строго соответствовать положениям Устава. Они должны осуществляться под непосредственным и эффективным руководством и контролем Организации Объединенных Наций. Это единственное, что поможет разрешить ту тревогу, к которой привлек наше внимание Генеральный секретарь и которую мы разделяем, а именно: обеспечить, чтобы эти действия были эффективны и соразмерны и чтобы

была обеспечена безопасность персонала СООНО от любых рисков. Мы считаем, что Совет должен руководствоваться этими важными и необходимыми аспектами в своих дальнейших действиях, в которых, как мы искренне надеемся, не будет необходимости.

Г-н ХОХЕНФЕЛЬНЕР (Австрия) (говорит по-английски): Австрия поддерживает введение запрета на полеты военной авиации в Боснии и Герцеговине. Эта давно назревшая мера действительно является необходимым элементом обеспечения безопасности доставки гуманитарной помощи осажденному народу Боснии и Герцеговины. Хотелось бы надеяться, что это будет также решающим шагом на пути к прекращению военных действий.

Мы обратили внимание на мнение, изложенное Президентом Боснии и Герцеговины в его письме от 4 октября 1992 года на имя Председателя Совета Безопасности. Мы, в частности, отмечаем, что на введение запрета на полеты военной авиации стороны уже дали согласие на Лондонской конференции. К сожалению, это соглашение, как и многие другие до этого, не было соблюдено сербской стороной, агрессия которой продолжается и в воздушном пространстве, и на земле.

Вот почему твердое обязательство Совета Безопасности, выраженное в данной резолюции, - предпринять необходимые дальнейшие меры для обеспечения соблюдения этого запрета в случае его нарушения - имеет первостепенное значение. Мы надеемся, что в этом не будет необходимости. Мы также надеемся, что сербская сторона теперь осознает решимость Совета добиться наконец прекращения войны в Боснии и Герцеговине.

Г-н СЛУССИ (Марокко) (говорит по-французски): Мы с нетерпением ожидали Лондонской конференции, надеясь, что все стороны прекратят военные действия, и особенно надеясь, что одна из сторон - к сожалению, как всегда одна и та же - прекратит свой шантаж, свои преступления и неприемлемую практику в суверенном государстве, которое является членом нашей Организации.

Ничто сегодня не указывает на то, что Сербия намерена прекратить свои действия до полного осуществления своих планов. Эти планы включают в себя все те ужасные меры, о которых мы, к сожалению, узнаем каждый день с большим или меньшим опозданием. Совет старается держать ситуацию под контролем и почти

(Г-н Снусси, Марокко)

каждый день предпринимает какие-то меры. Рассмотрев вопрос о военных преступлениях, сегодня мы занимаемся вопросом нарушений воздушного пространства над Боснией и Герцеговиной, вооруженных нападений, а также бомбардировок невинного гражданского населения, лишаемого своих домов и собственности. Мы уверены, что эти меры будут и дальше способствовать тому, чтобы отбить охоту продолжать свои действия у тех, кто решил нарушать наши нормы и игнорировать наши ценности. Моя страна и Организация Исламская конференция, в состав которой мы входим, безусловно приветствуют эту новую резолюцию, но мы хотели бы рассматривать ее лишь в качестве одной из частей того единого целого, которое в конечном счете заставит Сербию прекратить все эти массовые убийства и весь этот кошмар.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по французски): Сейчас я хотел бы выступить в качестве представителя Франции.

Положение в Боснии и Герцеговине продолжает, к сожалению, характеризоваться военными действиями и ежедневными бомбардировками, которые несут все новые страдания народу этой страны.

В частности, продолжение воздушных бомбардировок, несмотря на взятые на Лондонской конференции обязательства в отношении запрета на полеты военной авиации над территорией бывшей Югославии, требует, по нашему мнению, однозначной реакции со стороны международного сообщества.

Только что принятая резолюция дает, как я считаю, должный ответ. В ее тексте Совет полностью подтверждает обязательство сторон, взятое ими на Лондонской конференции, в отношении запрета на полеты военной авиации. Моя делегация призывает все стороны строго соблюдать этот запрет.

В этой резолюции Совет также обязуется, в случае нарушения этого запрета, безотлагательно рассматривать дальнейшие меры, необходимые для обеспечения соблюдения этого запрета. Это отнюдь не предрешает характера тех мер, которые Совет может принять в этом случае.

По мнению моего правительства, важно, чтобы такое предостережение было сделано в адрес соответствующих сторон, с тем чтобы побудить их впредь выполнять свои обязательства.

И наконец, делегация Франции с большим вниманием изучила письмо Генерального секретаря от 8 октября, в котором он, в частности, обращает внимание Совета на вопросы безопасности персонала СООНО. Этот вопрос имеет огромное значение. Я отдаю должное персоналу этих Сил и еще раз заявляю о безоговорочном осуждении моим правительством нападений на СООНО, в результате которых, к сожалению, уже имеются многочисленные жертвы. Моя делегация еще раз призывает все стороны воздерживаться от любых действий, которые могут подвергнуть опасности персонал Сил, столь самоотверженно способствующий процессу установления мира и согласия.

Теперь я возобновляю осуществление функций Председателя Совета.

Список ораторов исчерпан. На этом Совет Безопасности завершает данный этап своего рассмотрения этого пункта повестки дня.

Совет Безопасности будет держать данный вопрос в поле зрения.

Заседание закрывается в 12 ч. 30 м.